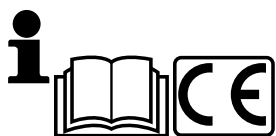


# M51-190AWFP



## Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

## Kasutusjuhend

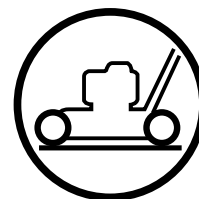
Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

## Naudojimo instrukcija

Atidþiai perskaitykite þià naudojimo instrukcijà ir, prieš naudodami veþapjovæ, ásitikinkite, kad viskà supratote.

## Lietotāja rokasgrāmata

Lūdzam uzmanīgi izlasīt un izprast šo instrukciju pirms iekārtas lietošanas.



**Baltic**

## Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

## Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

(ru)

**СОДЕРЖАНИЕ СТРАНИЦА**

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ... | 3-10  |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....        | 11    |
| ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ .....       | 12    |
| СБОРКА .....                    | 13-16 |
| РЕГУЛИРОВКИ .....               | 17-18 |
| ПУСК И ОСТАНОВ .....            | 19-20 |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....              | 21-22 |
| ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ .....           | 23-26 |
| ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....          | 27    |

(lv)

**SATURS LPP**

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| DROŠĪBAS NOTEIKUMI .....          | 3-10  |
| TEHNISKĀ INFORMĀCIJA .....        | 11    |
| PĀRSKATS .....                    | 12    |
| IERĪCES SALIKŠANA .....           | 13-16 |
| NOREGULĒŠANA .....                | 17-18 |
| IEDARBINĀŠANA UN IZSLĒGŠANA ..... | 19-20 |
| LIETOŠANA .....                   | 21-22 |
| APKOPE .....                      | 23-26 |
| VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA .....       | 27    |

(et)

**SISUKORD LK**

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| OHUTUSNÕUDED .....              | 3-10  |
| TEHNILISED ANDMED .....         | 11    |
| ÜLEVAADE .....                  | 12    |
| KOKKUPANEK .....                | 13-16 |
| REGULEERIMINE .....             | 17-18 |
| KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE ..... | 19-20 |
| KASUTAMINE .....                | 21-22 |
| HOOLDUS .....                   | 23-26 |
| ÜLDINFO .....                   | 27    |

(bg)

**СЪДЪРЖАНИЕ СТР**

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ..... | 3-10  |
| ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ .....        | 11    |
| ПРЕГЛЕД .....                 | 12    |
| МОНТАЖ .....                  | 13-16 |
| НАСТРОЙКИ .....               | 17-18 |
| ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ .....       | 19-20 |
| ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА ..... | 21-22 |
| ПОДДРЪЖКА .....               | 23-26 |
| ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ .....         | 27    |

(lt)

**TURINYS PUSLAPIS**

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| SAUGUMO TAISYKLĖS .....       | 3-10  |
| TECHNINIAI DUOMENYS .....     | 11    |
| APŲVALGA .....                | 12    |
| MONTAVIMAS .....              | 13-16 |
| REGULIAVIMAS .....            | 17-18 |
| UŲVEDIMAS IR ĮDJUNGIMAS ..... | 19-20 |
| NAUDOJIMAS .....              | 21-22 |
| EKSPLOATACIJA .....           | 23-26 |
| BENDROJI INFORMACIJA .....    | 27    |

(ro)

**CONȚINUT PAG.**

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| REGULI DE SIGURANȚĂ ..... | 3-10  |
| DATE TEHNICE .....        | 11    |
| PREZENTARE SUMARĂ .....   | 12    |
| ASAMBLARE .....           | 13-16 |
| REGLAJE .....             | 17-18 |
| OPRIRE ȘI PORNIRE .....   | 19-20 |
| UTILIZARE .....           | 21-22 |
| ÎNTREȚINERE .....         | 23-26 |
| INFORMAȚII GENERALE ..... | 27    |

Manufactured by:  
**Husqvarna AB**  
**SE-561 82**  
**Huskvarna, Sweden**

Original Instructions  
in English, all others  
are translations.



## Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

**ВАЖНО:** Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

### I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

### II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО** – Бензин – это сильно горячая жидкость.
  - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
  - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - Прочно закрепите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

### III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.

- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделите внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
  - при удалении закупорок или прочистке желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
  - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
  - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
  - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ.** Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.
- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (Aw) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

#### IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



#### Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

**TÄHTIS:** Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

#### I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

#### II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud löögist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

#### III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookse.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kalakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskul kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.
- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmetega või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suureneva oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaske avadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.

- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitatamatult).
- Seisake mootor:
  - kui te lahkute muruniiduki juurest;
  - enne bensiini lisamist.
- Vähendage mootori pööreid enne seiskamist, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- HOIATUS: LAPSED VÕIVAD SEDA SEADET KASUTADES VIGA SAADA. Ameerika lastearstide akadeemia soovib, et lapsed oleksid vähemalt 12-aastased, enne lükatava muruniitja kasutamist ja vähemalt 16-aastased enne murutraktori kasutamist.
- Selle seadme peale ja mahalaadimisel ei tohi ületada maksimaalset soovituslikku töönurka, milleks on 15°.
- Käesoleva seadme kasutamisel kasutage kaitsevarustust, mille hulka kuulub vähemalt tugevad jalanõud, silmakaitse ja kuulmiskaitse. Ärge niitke muru madalates ja/või avatud varvastega jalanõudes.
- Käesolevas juhendis toodud vibratsioonitase ei ole reguleeritud kasutaja vibratsiooniga kokkupuutumist arvestades. Kasutajad peaksid arvutama kokkupuute väärtusi vastavalt 8-tunnisele tööpäevale (Aw) ja piirama kokkupuudet vastavalt.
- Alati teavitage kedagi, kui hakkate õues niitma.

#### IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hooned, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukogu ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



#### Saugaus darbo su vejapjovė nurodymai

**SVARBU:** Ši vejapjovė gali amputuoti rankas ir kojas, nusiviesti upkliudytus daiktus. Jei nesi laikysite šio saugumo taisyklių, galite būti rimtai arba mirtinai sužaloti.

##### I. Apmokymas

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją. Susipažinkite su valdymu ir tinkamu árangos naudojimu.
- Neleiskite vaikams bei suaugusiems, nesusipažinusiems su saugumo taisyklėmis, naudotis vejapjove. Vietiniai ástatymai gali nustatyti naudotojo amžiaus ribą.
- Nepjaukite, jei netoliese yra žmoniai, ypač vaikai arba naminių gyvulių.

- Atsiminkite, kad žmogus, naudojantis vejapjovė, atsako už kitiems žmonėms arba jų nuosavybei padarytus nuostolius.

##### II. Paruošimas

- Pjaudami polė visuomet dėvėkite ilgas kelnes ir avėkite tvirtus batus neslystančiais padais. Nenaudokite árenginio basi arba avėdami atvirą avalynę.
- Kruopdėiai apžiūrėkite plotą, kuriame naudosite vejapjovę. Nurinkite nuo vejų visus daiktus, kuriuos vejapjovė gali upkliudyti ir išsviesti.
- ÁSPĖJIMAS – benzinas yra greitai upsiliepsnojantis skystis.
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose degalų bakuose.
  - Pjaukite degalus (benziną) á degalų baką tik atvirame ore ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
  - Pripildykite degalų baką benzino prieš upvesdami variklį. Kai variklis veikia ar dar yra šiltas, niekada neatidarykite bako dangtelio ir nepilkite degalų.
  - Jei išpylėte benziną, nebandykite upvesti variklio. Perstumkite vejapjovę á kitą vietą ir saugokite nuo galimo ugnies pidoio, kol išgaruos benzino garai.
  - Degalų bako ir laikymo talpyklų dangtelius sandariai upsukite.
- Jeigu duslintuvas susidėvėjęs arba papeistas, pakeiskite jį.
- Prieš pradėdami darbą, apžiūrėkite peilą, jo tvirtinimo varptus ir polės surinktuvą, kad jie nebūtų papeisti ar susidėvėję. Pakeiskite susidėvėjusius ar papeistus peilius bei jį varptus, taip peilis bus suderintas.

##### III. Naudojimas

- Nebandykite upvesti variklio updarose patalpose – gali kauptis pavojingi anglies monoksido garai (smalkės).
- Pjaukite tik tai dienos šviesoje arba esant geram dirbtinam apšvietimui.
- Jei ámanoma, nepjaukite šlapios polės.
- Bukite atsargus pjaudami šlaituose.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudodamiesi rotaciniais mechanizmais, pjaukite šlaitą skersai, ne stačiai aukštyje ir þemyn.
- Kai keičiate judėjimo kryptą dirbdami šlaituose, elkitės labai atsargiai.
- Nepjaukite pernelyg stačiuose šlaituose.
- Kai keičiate eigos kryptą ar traukiate vejapjovę á save, elkitės labai atsargiai.
- Jei vejapjovę reikia pakelti kertant kitokius nei polė paviršius ar transportuojant á vietą, kurioje ji bus naudojama, arba iš jos, būtinai sustabdykite peilą arba išjunkite vejapjovę.
- Niekada nesinaudokite vejapjove be apsaugos arba jei jos sugadintos, pavyzdþiui, deflektoriai ir (arba) polės rinktuvas.
- Nekeiskite gamyklinio variklio nustatymų. Varikliui dirbant pernelyg dideliais sūkais, padidėja rizika susipeisti.
- Prieš upvesdami variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varptus, kurie buvo prisukti transportuojant árangą.
- Variklį upveskite atsargiai, pagal naudojimo instrukciją. Jūs kojos turi būti kuo toliau nuo pjovimo peilio.

- Nepakreipkite veļapjovēs upvesdami variklā arba ājungdami motorā, iōskyrus atveļus, kai veļapjovē turi būti pakreipta priedē upvedant. Šēduo atveļu nepakreipkite daugiau, negu reikia, ir pakelkite tik tā dalā, kuri yra toliu nuo naudotojo.
- Upvesdami variklā nestovēkite priedais polēs iōmetimo angā.
- Laikykite rankas ir kojas kuo toliu nuo besisukanēiō daliō. Niekada nekiōkite rankō ā polēs iōmetimo angā.
- Varikliui dirbant draudpiama kelti ar neōti veļapjovē.
- Iōjunkite variklā ir atjunkite pvakēs laido antgalā:
  - priedē valydami prilipusiā polae ir upsi-kimōusiā polēs iōmetimo angā;
  - priedē tikrindami, valydami ar remontuodami veļapjovē;
  - jei pēilis atsitrenkē ā kà nors kieto. Apbiūrēkite veļapjovē, jei pastebējote pabeidimō, priedē toliu naudodami atlikite reikiama remontā;
  - jei veļapjovē pradējo neāprastai vibruoti (nedelsdami apbiūrēkite).
- Iōjunkite variklā:
  - kai paliekate veļapjovē be prieþiūros arba baigiate darbā;
  - priedē pildami degalus.
- Baigae pļauti, priedē iōjungdami variklā, sumapinkite variklio apsisukimus (jei āmano-ma), jei variklis turi degalō updarymo ēiaupā, updarykite jā.
- ĀSPĒJIMAS: VAIKAI ŠĖIA PRIEMONE GALI SUSIPEISTI. Amerikos pediatrō akademija rekomenduoja stumiama veļap-jove naudotis ne jaunesniems nei 12 metō vaikams, o savaeigae pļiapjovae vairuoti ne jaunesniems nei 16 metō vaikams.
- Pakraudami arba iōkraudami veļapjovae nevirōykite maksimalaus rekomenduojamo 15° darbinio kampo.
- Naudodamiesi ēiuo gaminiu dēvēkite tinkamas asmens apsaugos priemones (AAP), āskaitant tvirtā avalynae, akiō ir klausos apsaugas. Nepjaukite polēs avēdami trumpā ir (arba) atvirā avalynae.
- ēioje instrukciyoje nurodyti vibracijos lygiai nēra apskaiēiuoti pagal darbuotojams da-romā poveikā. Darbdaviai turētō apskaiēi-uoti 8 valandoms lygiavertes vertes (Aw) ir atitinkamai apriboti poveikā darbuotojams.
- Visada kam nors praneōkite, kad pļauate polae.

#### IV. Eksploatacija ir laikymas

- Visos verplēs, sraigtai ir varptai visada turi būti gerai priverpti, kad jūsō veļapjovē būtō paruōdta saugiam darbui.
- Niekada nestatykite prietaiso (kai jo bake yra degalō) tokiose patalpose, kur degalō garai galētō pasiekti atviros ugnies ūaltinā ar kibirkōtis.
- Tik varikliui atvēsus, gaminā galite padēti ā dēpae ar saugoti skirtā patalpā.
- Ant variklio, duslintuvo, akumuliatoriaus tvirtinimo vietō ir degalō bako neturi būti polēs, lapō ir tepalo. Taip sumapēs gaisro rizika.
- Nuolat tikrinkite, ar veļapjovēs polēs rinktu-vas nesusidēvējo.
- Nedelsdami pakeiskite susidēvėjusias arba pabeistas veļapjovēs detales.

- Jei reikia iōpilti iō degalō bako benzina, tai darykite tik atvirame ore.



#### Drošas eksploatacijos noteikumi stumja-miems žales pļavėjim

**SVARĖGI:** Ši žales pļavēja nepareiza eksploatacija var traumēt kājas un rokas, kā arī sabojāt dažādus priekšmetus. Sekojošo drošības instrukciju neievērošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

##### I. Apmācība

- Uzmanīgi izlasiet instrukciju. Iepazīstieties ar vadības mehānismiem un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot žales pļavēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukciju. Valsts iekšējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad neļaujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītājām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

##### II. Sagatavošanās

- Pļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājās ir sandales.
- Rūpīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmanto-ta, un novāciet visus priekšmetus, kas var nonākt zem žales pļavēja pļaušanas bloka.
- BRĪDINĀJUMS – Degviela ļoti viegli uzliesmo.
  - Uzglabājiet degvielu tikai šim nolūkam īpaši paredzētās kannās.
  - Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām un degvie-las uzpildes laikā nesmēķējiet.
  - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad neņemiet nost degvielas tvernes vāku un neuzpildiet degvielu, ja dzinējs darbojas vai arī tas ir karsts.
  - Ja degviela ir izšļakstījusies, nemēģiniet iedarbināt dzinēju, tā vietā pārvietojiet iekārtu prom no laukuma un centieties neradīt aizdegšanās iespēju, kamēr degviela nav izgaro-jusi vai nožuvusi.
  - Rūpīgi novietojiet visas degvielas kannas vietā un aizgrieziet kannu korķus.
- Nomainiet bojātus izpūtējus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un pļaušanas mehānisms nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotus vai bojātus asmeņus un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmēņu iekārtām, ja griežas tikai viens asmens, tas var izraisīt arī pārējo asmeņu griešanos.

##### III. Eksploatacija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kad vien iespējams, nedarbiniet iekārtu slapjā zālē.
- Vienmēr pārliecinieties, ka nogāzēs droši un stabili turaties uz kājām.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot riteņu pļaujmašīnas, pļaujiet paralēli nogāzei, nekad neļaujiet augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu nogāzēs.
- Neļaujiet pārmērīgi stāvās nogāzēs.

- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles plāvēju uz sevi.
- Apstādiniet asmeni, ja zāles plāvēju nepieciešams pacelt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zālienu, un pārvietojot zāles plāvēju uz un prom no plaušanas vietas.
- Nekad nelietojiet zāles plāvēju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, zāles izmetēji vai zāles savācēji, nav sava vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paštrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātros apgriezienos, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet sajūgu.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi, saskaņā ar instrukciju, un turot kājas drošā attālumā no asmens.
- Nepaceliet zāles plāvēju, kad iedarbināt dzinēju, izņemot gadījumus, kad zāles plāvēju nepieciešams piepaccelt, lai iedarbinātu. Šajā gadījumā nepaceliet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvot izsviedēja priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izsviedēja atveres.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles plāvēju, kamēr darbojas dzinējs.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
  - pirms tīriet plaušanas bloku un izsviedēju;
  - pirms pārbaudiet, tīriet vai darbiniet zāles plāvēju;
  - pēc saskarsmes svešķermeņiem. Pārbaudiet, vai zāles plāvējs nav bojāts un veiciet nepieciešamos apkopes darbus, pirms atkal ieslēdzat un darbiniet zāles plāvēju;
  - ja zāles plāvējs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādiniet dzinēju:
  - ikreiz, kad atstājat zāles plāvēju;
  - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet dzinēja apgriezienus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar degvielas aizgriešanas slēdzi, aizgrieziet degvielas padevi plaušanas beigās.
- BRĪDINĀJUMS: ŠIS APRIKOJUMS VAR SAVAINOT BĒRNUS. Amerikas pediatrijas akadēmija iesaka, ka stumjamu zāles plaujmašīnu drīkst lietot tikai no 12 gadu vecuma, bet pašgājēju zāles plaujmašīnu, kas vadāma, sēžot operatora sēdekļi - tikai no 16 gadu vecuma.
- Plaujot zāli vai to izmetot no savācējgroza, nepārsniedziet ieteikto maksimālo darbības leņķi - 15°.
- Lietojot šo ierīci, izmantojiet individuālās aizsardzības līdzekļus, tostarp izturīgus apavus, aizsargbrilles un dzirdes aizsargus. Neplaujiet zāli īsos apavos un/vai tādos, kuri nenosedz kāju pirkstus.
- Šajā rokasgrāmatā norādītie vibrācijas līmeņi nav aprēķināti kā vibrāciju ietekme uz darbiniekiem. Darba devējiem jāaprēķina atbilstošās 8 stundu ietekmes vērtības (Aw) un attiecīgi jāierobežo darbinieku saskare.
- Dodoties plaut zāli, vienmēr informējiet par to kādu.

#### IV. Apkope un uzglabāšana

- Pievelciet cieši visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drošā darba stāvoklī.

- Nekad neuzglabāji iekārtu, kuras tvertnē ir degviela, iekštelpās, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Ļaujiet dzinējam atdzist, pirms uzglabājat iekārtu slēgtās telpās.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpējieties par to, lai ap dzinēju, akumulatoru un degvielas uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk eļļaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācēju, lai pārlicinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drošības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Degvielas tvertne ir jāiztukšo ārpus telpām.



#### Указания за безопасност при работа с роторна косачка

**Важно:** Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

##### I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

##### II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- ВНИМАНИЕ – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капачка на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
  - до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.

- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

### III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-ксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.
- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необходимото и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвърляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите косачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
  - преди почистване на отвора от задръстване;
  - преди проверка, почистване или извършване на други работи по косачката;

- след удар от твърдо чуждо тяло. Прегледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
- ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна проверка).

- Спирайте двигателя:
  - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
  - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ТОВА ОБОРУДВАНЕ МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНИЯ НА ДЕЦА.** Америк-анската педиатрична асоциация предупреждава, че с пешеходна машина за косене могат да работят само деца, навършили 12 години, а със самоходна косачка - такива, които са навършили 16 години.
- При товаренето и разтоварването на тази машина не превишавайте максимално препоръчителния работен ъгъл от 15°.
- Носете подходящи предпазни средства, когато работите с тази машина, вкл. (поне) солидни обувки и защита за очите и ушите. Не работете с машината с леки или отворени обувки.
- В посочените в този наръчник нива на вибрации не се взема предвид степента на излагане на работника. Работодателите трябва да изчисляват стойностите, еквивалентни на 8-часово излагане (Aw) и да ограничават излагането на работника по съответния начин.
- Винаги осведомявайте поне един човек, че сте навън и извършвате косене с машината.

### IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.



### Practicile exploatarii sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

**IMPORTANT:** Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

## I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Fa-miliarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a mașinii. Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot stabili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pierderile suferite de alte persoane.

## II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele necoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosită mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- **ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
  - Depozitați combustibilul în recipiente speciale destinate în acest scop.
  - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
  - Dacă în timpul alimentării s-a improscat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați mașina din aria improscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporat.
  - Reetansați capacul rezervorului și al canistrului de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării mașinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul mașinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

## III. Operare

- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea mașinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul mașinilor rotative tundeți iarbă de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.

- Opriți lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.
- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defecțiunile și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cutitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cutiț.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz nu o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriți motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
  - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
  - Înaintea curățării, verificării sau reparării mașinii de tăiat iarbă.
  - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării mașinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
  - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriți motorul:
  - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
  - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- **AVERTIZARE: COPIII POT FI RĂNIȚI DE ACEST ECHIPAMENT.** Academia Americană de Pediatrie (American Academy of Pediatrics) recomandă ca vârsta copiilor să fie de minimum 12 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarbă cu operator pedestru și de minimum 16 ani pentru a putea utiliza o mașină de tuns iarbă cu operator ambarcat.
- Când încărcăți sau descărcați mașina, nu depășiți unghiul maxim de utilizare recomandat de 15°.
- Purtați Echipament de protecție individuală (EPI) când utilizați această mașină, inclusiv (cel puțin) pantofi rezistenți, ochelari de protecție și echipament de protecție pentru urechi. Nu tăiați iarbă dacă purtați pantaloni scurți și/sau încălțăminte care lasă piciorul descoperit.

- Nivelurile de vibrații indicate în acest manual nu sunt ajustate pentru expunerea lucrătorului la vibrații. Angajatorii trebuie să calculeze valorile pentru expunerea echivalentă pe o perioadă de 8 ore (Aw) și să limiteze expunerea lucrătorilor în consecință.
- Informați întotdeauna pe cineva că vă aflați afară și tăiați iarba.

#### **IV. Întreținere si depozitare**

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a mașinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării mașinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianți de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.

**(ru)** Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение. Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

**(et)** Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks. Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

**(lt)** Ðiuos simbolius rasite ant vejarpjovës arba naudojimo instrukcijoje, gautoje kartu su vejarpjuve. Ásidëmëkite simbolius ir supraskite jø reikõmæ. Atitinka direktyvø ir standartø, nurodytø gaminio veiksmingumo schemoje, nuostatas ir esamas pataisas.

**(lv)** Šie simboli var būt uz jūsu iekārtas vai produkta dokumentācijā. Apskatiet un izprotiet to nozīmi. Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā iekļauto direktīvu un standartu nosacījumiem un spēkā esošajiem papildinājumiem (labojumiem).

**(bg)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение. Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

**(ro)** Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora. Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivele și Standardele indicate în fișa cu prestațiile produsului.



**ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
LUGEGE KASUTUSJUHENDIT  
PERSKAITUKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ  
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU  
PROČETETE UPŤBAHETO  
CITÍTEĽ MANUALUL DE UTILIZARE



**ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ**  
MOOTORI KĀIVITAMINE  
VARIKLIO UTVEDIMAS  
DZINĒJA IEDARBINĀŠANA  
PUŠCHETE DVIĞATEĻĀ  
PORNIREA MOTORULUI



**МАСЛА**  
KŪTUS  
DEĢALAI  
DEĢVIELA  
GORIBO  
COMBUSTIBIL



**НИЗКИЙ**  
MADAL  
ZEMAS  
ZEMU  
NISCO  
DIMINUARE



**ВЫСОКИЙ**  
KORĢE  
AUKŠTAS  
AUGSTU  
VISOKO  
CREȘTERE



**БЫСТРО**  
KĪREISTI  
GREĪTAI  
ĀTRI  
BŔZO  
VITEZĂ DE  
AVANSARE MARE



**МЕДЛЕННО**  
AEGLASÊLT  
LĒTAI  
LĒNI  
BABHO  
VITEZĂ DE  
AVANSARE MICĂ



**ЗАСЛОНКА**  
ÐHUKĻAPP  
ORO SKLENË  
GAISA DROSELE  
DROCEĻNA KLAPA  
STARTER



**БАТАРЕЯ**  
AKU  
AKUMULIATORIUS  
AKUMULATOR  
BATERIE



**ТОПЛИВО**  
OLĪROŅK  
ALYVA  
EĻĻAS SPIEDIENS  
HAĻĢAĢE NA MASĻOTO  
ÎNĂLȚIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
ETTEVAATUST  
ĀSPËJIMAS  
PIESARGĪETIES  
ВНИМАНИЕ!  
PRECAUȚIE



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**  
HŪIATUSE  
STOVËTI ATOKIAU  
(NESTOVËTI ÐĖSALIA)  
BRIDINĀJUMS  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ  
ATENȚIE



**КОСИЛКА ВЫСОТА**  
LOĪKEKORĢUS  
PĻŪVIMO AUKÐTIS  
PLĀVEJA AUGSTUMS  
VISOCHINA NA KOSENE  
VIBRAȚIE



**ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ**  
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMETE EEST  
SAUGOKĪTË ÐSVIESTR ÐAKTR  
PIESARGĪETIES NO SVIESTIM PRIEKŠMETIEM  
PAZETE SE OT IÐXVĔRPIANI ÐREDMETI  
ATENȚIE LA OBIECTELE AZVĀRLITE



**УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА**  
MŪRTASE  
TRIUÐSMO LYGIS  
TROKÐNA LĪMENIS  
NĪBO NA ZVUKA  
NIVEL ACUSTIC



**ОПАСНОСТЬ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ**  
OHT, HOIDKE KĀED  
JA JALAD EEMAL  
ATSARGIAI,  
SAUGOKITE  
RANKAS IR KOJAS  
BĪSTAMI, SARGIET  
KĀJAS UN ROKAS  
OPACHOST, PAZETE  
RŔCETE I KRAKATA  
PERICOL, NU VĀ  
APROPIATI MĀINILE  
SAU PICIOARELE



**ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ**  
TULISED PINNAD  
KARÐTI PAVIRÐIAI  
KARSTAS VIRSMAS  
GOREÐI ÐOVĔRÐHŖOSTI  
SUPRAFEȚE SUPRAÎNCALZITE



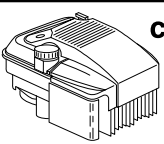
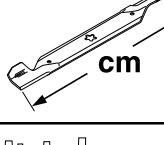
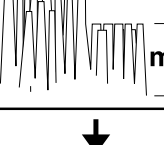
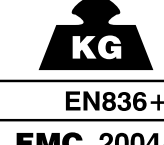
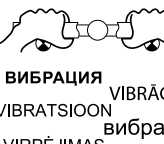
**НЕ УДАПЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ**  
ĀRGE EEMĻADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TŖOTAB  
NENUIMTI APSAUGINIÐ GAUBTÐ KOL DIRBA VARIKĻIS  
NENOÐEMT AĪZSARGUS, KĀMËR DZINËJS DARBOJAS  
NE OTSTRĀNĀJĀIÐITE ÐREÐĀJĀIÐITE  
KĀPLACI, ÐOKĀTO RABŖTI DVIĐATEĻĀI  
NU ÎÐDERPĀRTATI APĀRĀTOAREA ÎN  
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

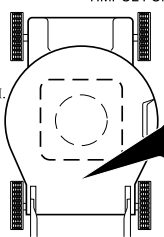


**ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ**  
EUROOPA MASINADIREKTIIV  
MAÐINA ATITINKA EUROPOS MAÐINŔ SAUGUMO REIKALAVIMUS  
IEKĀRTAS DROÐĪBAS EIROPAS DIREKTIVA  
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ  
MAÐINĂ CONCEPTĂ CONFORM NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE



**ИСПОЛЗУЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ НАУШНИКИ, ЧТОБЫ ИЗБЕЖАТЬ ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА.**  
KASUTAGE KUULMISKĀITSMETEGA VĀĻTIDA KUULMISKĀHJUSTUSI.  
NAUDOKITE KĻAUSOS APSAUGOS PRIEMONES,  
KAD BŪTÐ ÐSVENGTA ZĻLOS KĻAUSAI.  
IZMANTŖJIET AUSU AĪZSARGUS,  
LAI NOVERSTU KĀITËJUMU DZIRDEI.  
ИСПОЛЗВУЙТЕ АНТИФОНИ,  
ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ УВРЕЖДАНЕ НА СЛУХА.  
UTILIZAȚI PROTECȚIE PENTRU URECHI  
PENTRU A EVITA DETERIORAREA AUZULUI.

|                                                                                       |                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
|    | 190                       |
|    | 0 – 5.3                   |
|   | 53                        |
|  | 32 – 88                   |
|  | 37.5                      |
| <b>EN836+A4</b>                                                                       |                           |
| <b>EMC 2004/108/EC</b>                                                                |                           |
| <b>ISO 3744 2006/42/EC</b>                                                            | <b>LpA &lt; 90 dBA</b>    |
| <b>ISO 11094 2000/14/EC</b>                                                           | <b>LwA &lt; 98 dBA</b>    |
|  | <b>ISO 5349-2 EN 1033</b> |
| <b>ВИБРАЦИЯ</b>                                                                       | <b>Aw ≤ 4.26 m/s²</b>     |
| <b>VIBRATSIOON</b>                                                                    | <b>VIBRACIJA</b>          |
| <b>VIRPĒJIMAS</b>                                                                     | <b>VIBRAȚIA</b>           |



**MODEL / MODELE**

**SERIAL / SERIE**

**PRODUCT NO. / PRODUIT NO.**

**RPM**

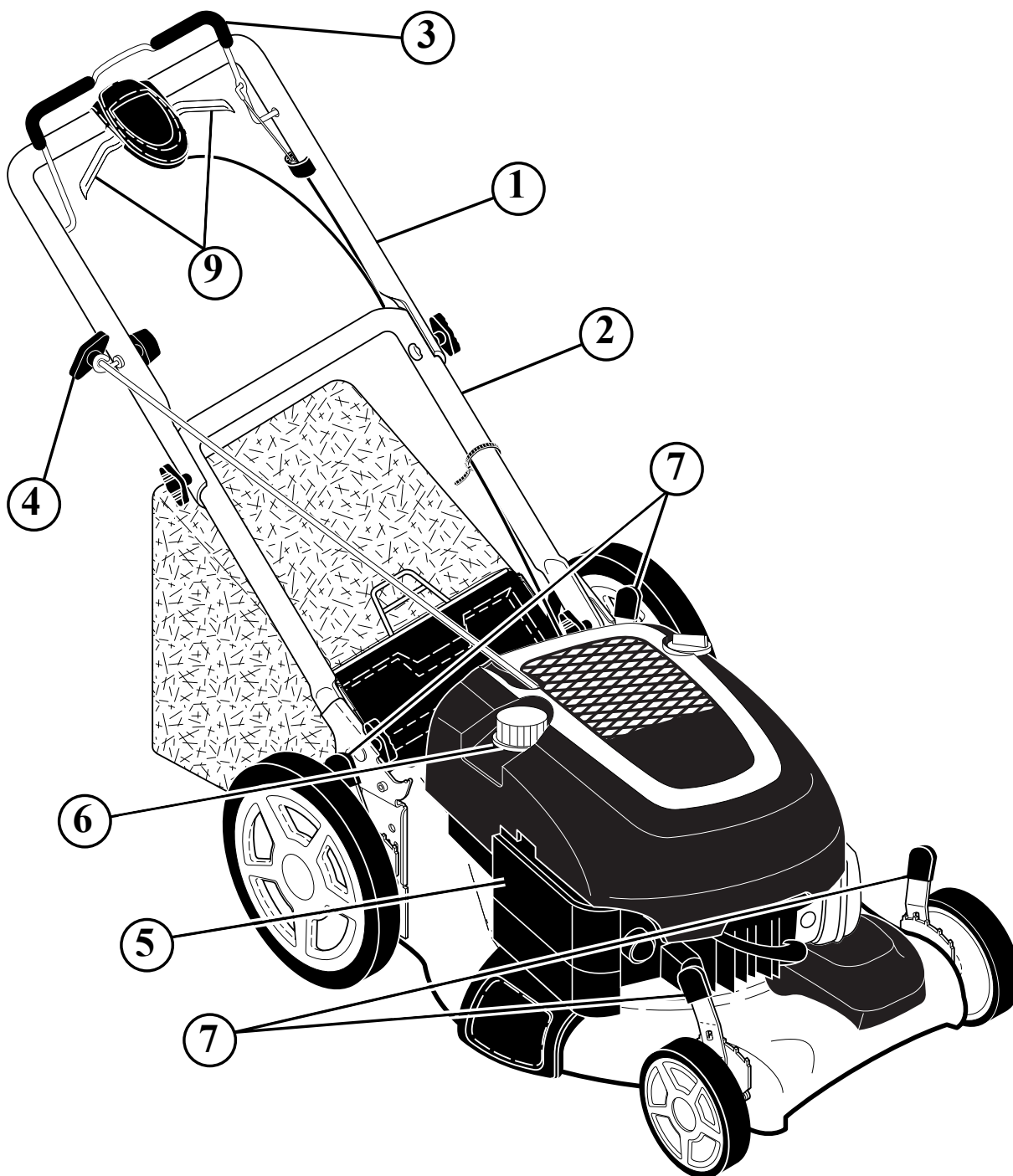
**BR**

**MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.**

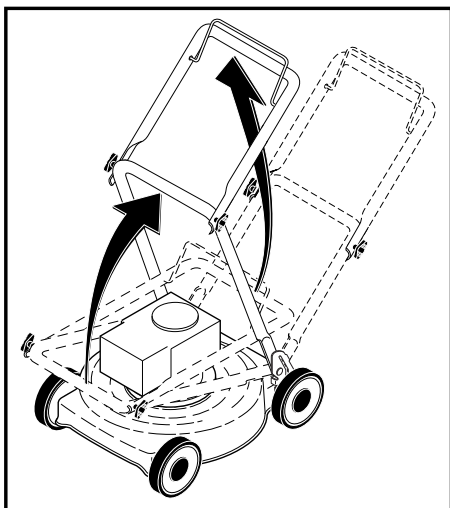
**LW**

**KG**

**FOR SERVICE IN USA CALL 1080-949-1287**



|   | (ru)                                    | (et)                    | (lt)                          | (lv)                       | (bg)                             | (ro)                                 |
|---|-----------------------------------------|-------------------------|-------------------------------|----------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 | ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА                        | Ülemine käepide         | Virđutinė rankena             | Augšējais Rokturis         | Горна дръжка                     | Mâner Superior                       |
| 2 | НИЖНЯЯ РУКОЯТКА                         | Alumine käepide         | Apatinė rankena               | Apakšējais Rokturis        | Долна дръжка                     | Mâner Inferior                       |
| 3 | БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ<br>ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ | Mootori turvapidur      | Variklio sustabdyimo rankena  | Dzinēja Bremzes Svira      | Спирачна вилка                   | Furca Frânei de Motor                |
| 4 | РУКОЯТКА ПУСКА                          | Starteri nupp           | Starterio virvelė             | Startera Rokturis          | Дръжка за пускане                | Maneta Demarorului                   |
| 5 | ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР                        | Õhufilter               | Oro filtras                   | Gaisa Filtrs               | Въздушен филтър                  | Filtru de Aer                        |
| 6 | ЗАБОР ТОПЛИВА                           | Kütusepaagi kork        | Benzino ápylimo anga          | Benzīna tvertnes atvere    | Отвор за пълнене на бензин       | Orificiu de Alimentare               |
| 7 | РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ<br>ВЫСОТЫ             | Lõikekõrguse regulaator | Aukdžio reguliavimo rankenėlė | Augstuma Regulācijas Svira | Ръчка за настройка на височината | Manet de Ajustare a Înlimii          |
| 9 | БУГЕЛЬ МУФТЫ-<br>РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ       | Sidurikahvel, juhthoob  | Sankabos perjungiklis         | Piedziņas Vadības Sviras   | Вилка на съединителя, регулиране | Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului |



(ru)

#### СБОРКА

##### Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

(et)

#### KOKKUMONTEERIMINE

##### Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

(lt)

#### SURINKIMAS

##### Rankena

Pakelkite rankenas rodyklių kryptimi. Pakėlė virđutinė rankenė prisukite veržles.

(lv)

#### IERĪCES SALIKŠANA

##### Rokturis

Velciet rokturi uz augšu bultas virzienā. Kad rokturis ir pacelts uz augšu, pievelciet skrūves.

(bg)

#### МОНТАЖ

##### Дръжка

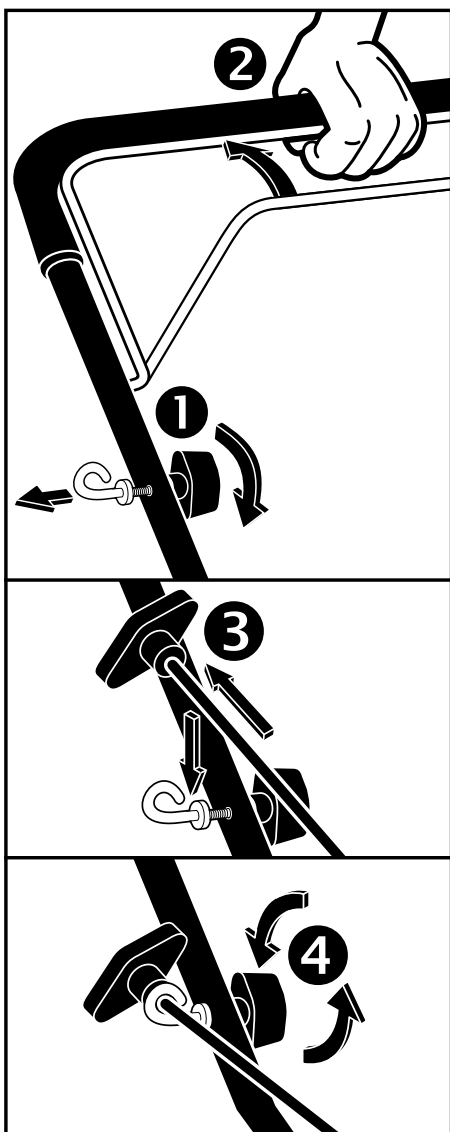
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

(ro)

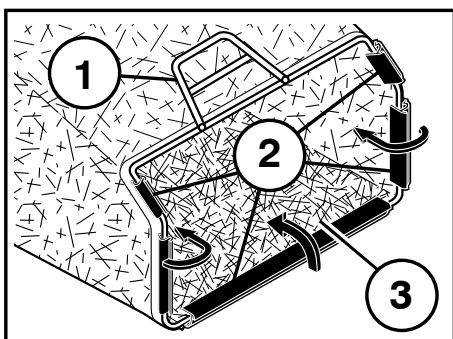
#### MONTARE

##### Mânerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.



- (ru) **Установка Шнура Стартера (Т-Образной Ручкой)**
- Ослабьте Т-образную ручку.
  - Прижав бугель управления тормозом к верхней рукоятке, медленно потяните трос стартера до тех пор, пока трос не войдет в проушину направляющей троса.
  - Затяните Т-образную ручку.
- (et) **Käivitustrossi Paigaldamine (T-Nupuga)**
- Vabastage T-nupp.
  - Hoidke juhthooba allapoole ülemise käepideme suunas ja tõmmake starterinõör aeglaselt välja, kuni see libiseb juhtaasa silmusesse.
  - Pingutage T-nuppu.
- (lt) **Užvedimo Virvės Sumontavimas (T Formos Rankenėle)**
- Atleiskite T formos rankenėlę.
  - Laikant stabdžio rankeną prispausta prie viršutinės rankenos, išverti trosą per troso laikiklio kilpą
  - Priveržkite T formos rankenėlę.
- (lv) **Startera Auklas Uzstādīšana (T Formas Kloķi)**
- Atlaidiet T formas kloķi.
  - Spiediet bremžu skavu uz leju uz augšcjo rokturi un lēnām izvelciet startera trosi, kamēr trosē ieslīd virves cilpā.
  - Pievelciet T formas kloķi.
- (bg) **Инсталиране На Въжето За Стартиране (Т-Ръкохватка)**
- Разхлабете Т-ръкохватката.
  - Дръжте спирачната вилка надолу към горната дръжка и бавно изтеглете пусковото въже, докато се плъзне в отвора на водещото ухо.
  - Затегнете Т-ръкохватката.
- (ro) **Instalarea Șnurului de Pornire (Buton în Formă de T)**
- Desfaceți butonul în formă de T.
  - Apăsăți în jos furca frânei și trageți încet de cordonul demarorului până când cordonul va aluneca în bucla dispozitivului de ghidare.
  - Strângeți butonul în formă de T.



- (ru) (1) РАМА  
ТРАВΟΣБОРНИКА  
(2) ВИНИЛОВАЯ  
ОБМОТКА  
(3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

- (et) (1) MURUKOGUJA RAAM  
(2) VINÜÜLIST KATE  
(3) RAAMI AVA

- (lt) (1) TOLĖS RINKTUVO  
RĖMAS  
(2) PLASTIKINIAI APVADAI  
(3) MEDŽIAGINIS  
RINKTUVAS

- (lv) (1) SAVĀCĒJRĀMIS  
(2) PLASTMASAS  
UZMAVAS  
(3) SAVĀCĒJRĀMJA  
ATVERE

- (bg) (1) РАМКА НА  
ТОРБАТА ЗА ТРЕВА  
(2) ПЛАСТМАСОВИ  
ЛАЙСТНИ  
(3) ОТВОР НА РАМКАТА

- (ro) (1) CADRUL DISPOZITIV-  
ULUI DE REȚINERE  
(2) DISPOZITIV DE  
FIXARE DIN VINIL  
(3) APERTURA CADRULUI

(ru) **Сборка и крепление травосборника**

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.
- Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

(et) **Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine**

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jäik osa oleks suunatud alla.
- Lükake vinüülist katted raamile.
- Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

(lt) **Ųolės rinktuvo montavimas / užkabinimas**

- Ųolės rinktuvo rėmė ákiðkite á Ųolės surinkimo maiðą, kietoji maiðo dalis turi būti apačioje.
- Plastikinius apvadus užkabinkite ant rėmo.
- Ųolės rinktuvo pritvirtinamas prie Ųoliapjovės korpuso, kai galinės durelės yra nuleistos ant Ųolės rinktuvo rėmo.

(lv) **Zāles savācējgroza uzstādīšana un salikšana**

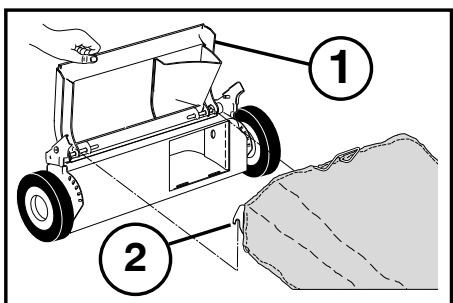
- Ievietojiet savācēja rāmi savācējmaisā, lai maisa stingrā daļa ir apakšā.
- Uzlieciet rāim plastmasas uzmavas.
- Zāles savācējgrozs tiek nostiprināts pie zāles plāvēja, kad aizmugures nolaistais vāks ir piespiests zāles savācējam.

(bg) **Сглобяване и поставяне на торбата за трева**

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите лайстни на рамката.
- Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

(ro) **Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii**

- Asezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.
- Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.



- (ru) (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА  
(2) РАМА  
ТРАВΟΣБОРНИКА

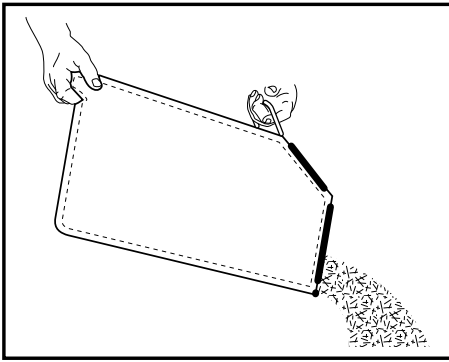
- (et) (1) TAGUMINE KLAPP  
(2) MURUKOGUJA RAAM

- (lt) (1) GALINĖS DURELĖS  
(2) RINKTUVO RĖMAS

- (lv) (1) AIZMUGURĒJAIS VĀKS  
(2) SAVĀCĒJA RĀMIS

- (bg) (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА  
(2) РАМКА НА  
ТОРБАТА ЗА ТРЕВА

- (ro) (1) USĂ POSTERIOARĂ  
(2) CADRUL DISPOZITIV-  
ULUI DE REȚINERE



(ru)

#### **Опорожнение травосборника**

- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
- Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
- Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

(et)

#### **Murukoguja tühjendamiseks**

- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
- Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
- Ärge laske kotti mõõda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

(lt)

#### **Ţolės rinktuvo ištuotinėmas**

- Norėdami nuimti ŗolės rinktuvŗ, atleiskite variklio stabdymo svirtelŗ, kad variklis uŗgestŗ.
- Pakelkite galinŗ dangtŗ ir paŗmŗ uŗ rankenos nuimkite ŗolės rinktuvŗ.
- Tuŗtindami nekratykite maiŗo, kad iŗvengtumŗte paŗeidimŗ.

(lv)

#### **Lai iztukŗotu savŗcŗju**

- Lai noŗemtu zŗles savŗcŗju, atlaidiet dzinŗja bremzes sviru, lai apstŗdinŗtu dzinŗju.
- Paceliet aizmugurŗjo vŗku un izŗņemiet zŗles savŗcŗju aiz roktura.
- Neraustiet maisu iztukŗojot, tas nevajadzŗgi nolietos to.

(bg)

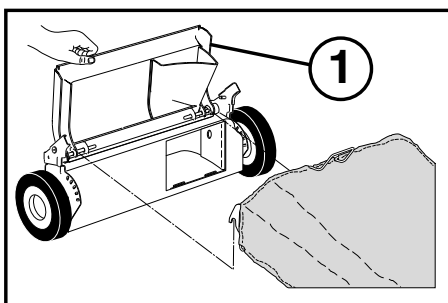
#### **Изпразване на торбата за трева**

- За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
- Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
- При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтъква ненужно.

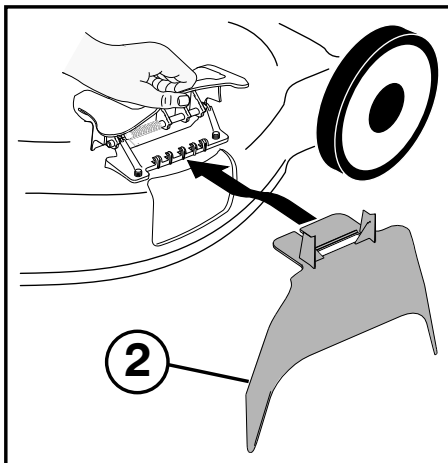
(ro)

#### **Golirea dispozitivului de golire a ierbii**

- Pentru a goli dispozitivul de reŗinere decuplaŗi furca frŗnei motorului řn vederea opririi motorului.
- Ridicaŗi usa posterioarŗ si scoateŗi dispozitivul de reŗinere prin apucarea mŗnerului acestuia.
- La golire nu trageŗi de sac, pentru a nu-l supune la uzurŗ.



- ru** **Переоснащение косилки**  
**ДЛЯ ЗАДНЕГО МЕШКА –**  
 • Травосборник установлен.  
**ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ –**  
 • Задняя дверка (1) закрыта.  
**ДЛЯ РАЗГРУЗКИ –**  
 • Задняя дверка (1) закрыта.  
 • Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.



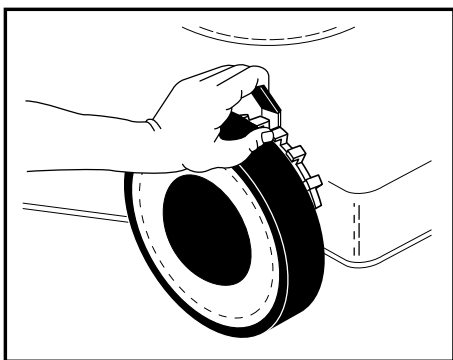
- et** **Niiduki ümberseadistamine**  
**TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -**  
 • Murukoguja paigaldatud.  
**LÕIGATUD RÕHU KOMPOSTEERIMINE -**  
 • Tagumine klapp (1) suletud.  
**TAGUMINE VÄLJAVISE -**  
 • Tagumine klapp (1) suletud.  
 • Väljaviskekate (2) paigaldatud.

- lt** **Performuoti veļapjovē**  
**ŽOLĒS REZERVUARUI-**  
 • Žolēs rinktuva įdėti.  
**SMULKINTOJUI-**  
 • Galinės dureles (1) uždaryti.  
**IŠMETIMUI PRO GALĄ-**  
 • Galinės dureles (1) uždaryti.  
 • Išmetimo angos saugiklį (2) uždėti.

- lv** **Lai mainītu zāles plāvēja funkcijas**  
**ZĀLES SAVĀKŠANAI -**  
 • Uzmontēts zāles savācējs.  
**SMALCINĀŠANAI -**  
 • Aizmugurējais vāks (1) ir aizvērts.  
**IZMĒŠANAI -**  
 • Aizmugurējais vāks (1) ir aizvērts.  
 • Izmetēja aizsargs (2) ir uzlikts.

- bg** **Монтиране на приспособления**  
**ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –**  
 • Поставете торбата за трева.  
**ЗА МУЛЧИРАНЕ –**  
 • Затворете задната вратичка (1).  
**ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ –**  
 • Затворете задната вратичка (1).  
 • Поставете предпазния капак (2).

- ro** **Modificarea masinii de tuns iarbă**  
**PENTRU AMBALARE ÎN SACI -**  
 • Instalați dispozitivul de reținere.  
**PENTRU CONCASARE -**  
 • Închideți usa posterioară (1).  
**PENTRU EVACUARE -**  
 • Închideți usa posterioară (1).  
 • Instalați dispozitivul de evacuare.



**ru Регулировка**  
Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.

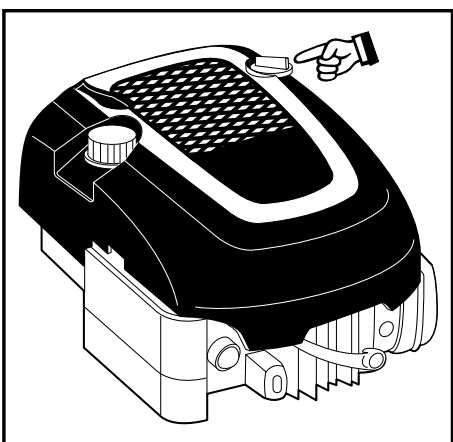
**et Reguleerimine**  
Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga rata juures oleva hoova abil. Liigutage hooba rata suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.

**Reguliavimas**  
**lt** Galima nustatyti skirtingus pjovimo aukščius. Reguli-uokite pageidaujamą aukštį su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame aukštyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.

**Augstuma regulēšana**  
**lv** Plāvējam var iestatīt dažādus pļaušanas augstumus. Noregulējiet vēlamo pļaušanas augstumu, izmantojot sviru pie katra no riteņiem. Pastumjiet sviru uz riteņa pusi un iestatiet vēlamo pļaušanas augstumu. Visiem riteņiem ir jābūt iestatītiem vienā un tajā pašā augstumā, pretējā gadījumā zāle būs nopļauta nevienmērīgi.

**bg Настройка**  
Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

**ro Ajustare**  
Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea bratului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



**ru Заправка маслом**  
Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

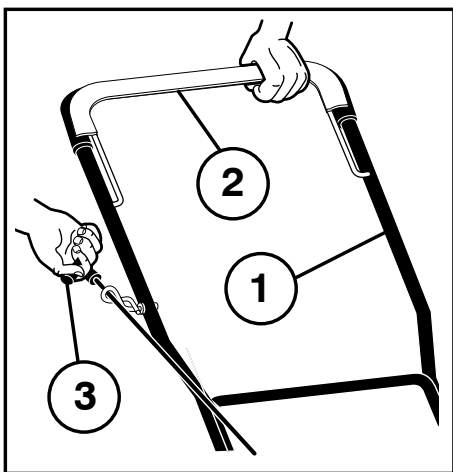
**et Mootorisõli lisamine**  
Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

**lt Alyvos ápylimas**  
Ápilkite á variklá alyvos. Gali būti naudojama SAE30 alyva. (Taip pat perskaitykite variklio naudojimo instrukciją.)

**lv Eļļas ieliešana**  
Ielejiet dzinējā motora eļļu. Variet lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienoto motoru ekspluatācijas instrukciju.)

**bg Пълнене на масло**  
Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

**ro Alimentarea cu ulei**  
Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



- (ru) (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА  
(2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ  
(3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА
- (et) (1) ÜLEMINE KÄEPIDE  
(2) PIDURIHOOB  
(3) STARTERIKÄEPIDE
- (lt) (1) VIRŠUTINĖ RANKENA  
(2) STABDIS  
(3) STARTERIO RANKENA
- (lv) (1) AUGŠČJĀIS ROKTURIS  
(2) BREMŽU SKAVA  
(3) STARTERA ROKTURIS
- (bg) (1) ГОРНА ДРЪЖКА  
(2) СПИРАЧНА ВИЛКА  
(3) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ
- (ro) (1) MÂNERUL SUPERIOR  
(2) FURCA FRÂNEI  
(3) MÂNERUL DEMARORULUI

(ru) **Пуск и остановка**  
Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливаете топливо при работающем двигателе.**

- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

(et) **Käivitamine ja seiskamine**  
Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage pidurihoob.

(lt) **Užvedimas ir iðjungimas**  
Pastatykite vejapjovę ant lygaus paviršiaus. Dėmesio: ne ant tvyruoto ar kito panašaus paviršiaus. Ąpilkite benzino, nemaiðyto su alyva, á degalį bakį. Gali būti naudojamas tiek beðvinis, tiek ðvino turintis benzinas. **Nepilkite á bakį benzino, jei variklis dirba.**

- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norėdami iðjungti variklį, atleiskite variklio stabdymo svirtą.

(lv) **Iedarbināšana un apstādināšana**  
Novietojiet zāles plāvēju uz līdzenas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdzigas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis eļļas un benzīna maisījumu. **Neuzpildiet iekārtu ar benzīnu, ja darbojas dzinējs.**

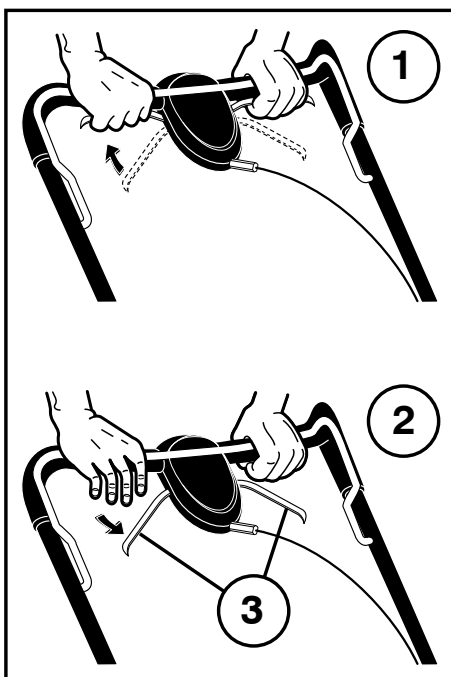
- Turiet dzinēja bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Neļaujiet startera trosei strauji ierauties atpakaļ.
- Lai apstādinātu dzinēju, atlaidiet dzinēja bremžu skavu.

(bg) **Пускане и спиране**  
Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

(ro) **Oprire si pornire**  
Asezați masina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentati rezervorul cu benzina fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât si benzina fără plumb. **Nu alimentați în timpul funcționării motorului.**

- Țineți cu mâna furca frânei motorului si trageți de cordonul demarorului. Nu lăsați cordonul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.



**ru Привод**  
Передний привод включен (1) и выключен (2) с переключения передач (3), расположенного в верхней части рукоятки. Чем сильнее рычаг смещен вперед к рукоятке, тем быстрее машина будет перемещаться.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если после отпускания рычага управления ходом газонокосилка не откатится назад, слегка подайте ее вперед, чтобы вывести из зацепления ведущие колеса.

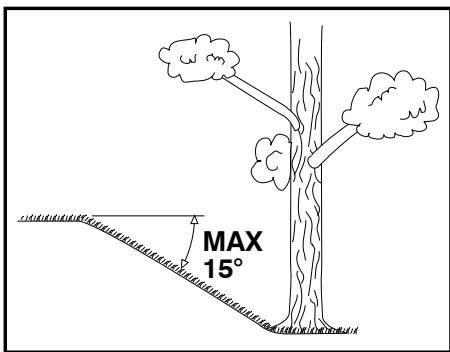
**et Liikumine**  
Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käigukangist (3). Mida kaugemale käepideme suunas hooba tõmmatakse, seda kiiremini niiduk liigub.  
**MÄRKUS:** Kui pärast sõitmise juhtseadise vabastamist ei hakka niiduk tagurpidi liikuma, lükake seda veorataste vabastamiseks pisut edasi.

**lt Eiga**  
Eiga ájungiamo (1) ir iðjungiamo (2) prispaudus prie rankenos svirteles (3) arba nuo jos atleidus. Svirtelėmis (3) pasirinkite norimą greitą. Kuo arčiau rankenos prispausite svirteles, tuo greičiau veįapjovė vačiuos.  
**PASTABA:** Jei atleidus pavaros valdiklą toliapjovė nevačiuoja atgal, pastumkite ją pirmyn, kad iðjungtumėte ratį pavarf.

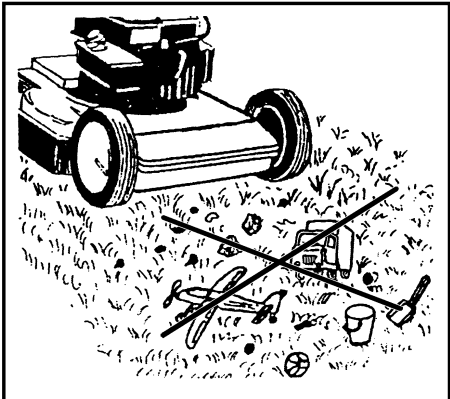
**lv Piedziņa**  
Priekšējā piedziņa tiek pieslēgta (1) un atslēgta (2) ar svirām (3) roktura augšdaļā. Jo tuvāk uz roktura pusi sviras ir pievilktas, jo ātrāk iekārta kustēsies uz priekšu.  
**PIEZĪME:** Ja pēc piedziņas vadības ierīces atlaišanas plaujmašīna nevirsās atpakaļ, nedaudz pastumiet mašīnu uz priekšu, lai atvienotu velkošos riteņus.

**bg Задвижване**  
Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с превключване (3) на вилката на съединителя от горната страна на дръжката. Колкото повече лостът бъде притеглен към дръжката на косачката, толкова по-бързо се движи косачката.  
**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако след освобождаване на органа за управление на задвижването косачката не се премества назад, тласнете я леко напред, за да освободите задвижващите колела.

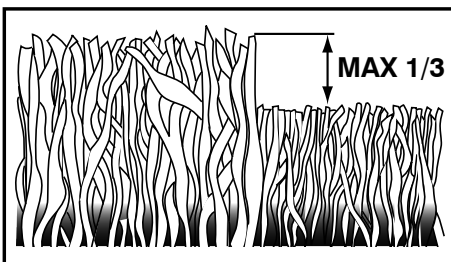
**ro Acționare**  
Cuplarea (1) și decuplarea (2) se realizează prin acționarea schimbătorului de viteză (3) de cuplare aflat la capătul mânerului. Cu cât trageți mai mult maneta către mâner, cu atât viteza de avansare a mașinii este mai mare.  
**NOTĂ:** Dacă după eliberarea manetei de accelerație mașina de tuns iarba nu se va deplasa înapoi, împingeți puțin înainte mașina de tuns iarba pentru a decupla roțile de tracțiune.



- (ru) Эксплуатация**  
Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.
- (et) Kasutamine**  
Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.
- (lt) Naudojimas**  
Nenaudokime vejapjovės ūlaituose, kurių nuolydis didesnis nei 15 laipsnių. Tai gali sukelti variklio tepimo problemų ir jis gali būti pažeistas.
- (lv) Lietošana**  
Pļāvēju nav ieteicams lietot zālienā, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļošanas problēmas.
- (bg) Използване на косачката**  
Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.
- (ro) Utilizare**  
Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



- (ru)** Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.
- (et)** Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuksad, kivid ja mäanguasjad.
- (lt)** Prieš pradėdami pjauti nurinkite nuo vejos ūakas, ūaislus, akmenis ir kitus daiktus.
- (lv)** Pirms zāles pļaušanas sākšanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotaļlietas un akmeņi.
- (bg)** Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.
- (ro)** Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



**(ru)** Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.

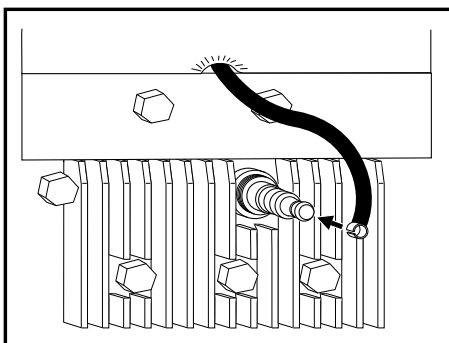
**(et)** Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.

**(lt)** Kai žolė auga greitai, pjaukite jį 2 kartus per savaitę. Niekada nepjaukite daugiau nei 1/3 žolės ilgio, ypač sausros metu. Pradėkite pjauti nustatę didesnę pjovimo aukštą. Aptiūrėkite gautą rezultatą ir sumažinkite pjovimo aukštą iki norimos padėties. Jeigu žolė ypač aukšta, pjaukite lėtai arba 2 kartus.

**(lv)** Zāles aktīvās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad nepļaujiet vairāk kā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu pļaušanas augstumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvēja augstumu līdz vēlamajam līmenim. Ja zāle ir ļoti gara, pļaujiet to lēnām vai arī divas reizes.

**(bg)** Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

**(ro)** În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



(ru)

#### Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания**. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания** должна находиться в **самой высокой ее точке**.

(et)

#### Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remont-, puhastus- või hooldustöid. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis**.

(lt)

#### Eksplotacija

Prieš taisydami, valydami ar tikrindami vejamąjovę, visada nuimkite uždegimo žvakės antgalą. Po 5 darbo valandų priveržkite visus varžtus ir varžles. Patikrinkite alyvą. Kai vejamąjovę paverčiama, uždegimo žvakė turi būti aukščiausioje taškoje.

(lv)

#### Apkope

Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces vadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darba stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļas līmeni. Aizdedzes svecei jābūt plāvēja augstākajā punktā, ja tas ir pacelts uz augšu.

(bg)

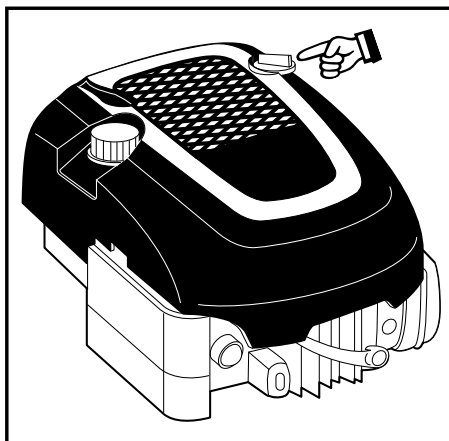
#### Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място**.

(ro)

#### Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere **debransați bujia**. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când mașina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



(ru)

#### Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

(et)

#### Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

(lt)

#### Reguliariai

Išjunkite variklą ir atsukite alyvos lygio matuoklę. Alyvos lygis turi būti tarp "FULL" (pilnas) ir "ADD" (áplinti). **ĄSIDĖMĖKITE:** lygio matuoklis turi būti prisuktas iki pat galo, tik tuomet jis rodys teisingą alyvos lygą. Stenkitės nepripilti per daug alyvos.

(lv)

#### Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvējiet dziduma mēritāju. Edžas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĢROJIET:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvē uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edžas daudzuma mērījumu. Nelejiet tvertņā ar pārāk daudz edžas.

(bg)

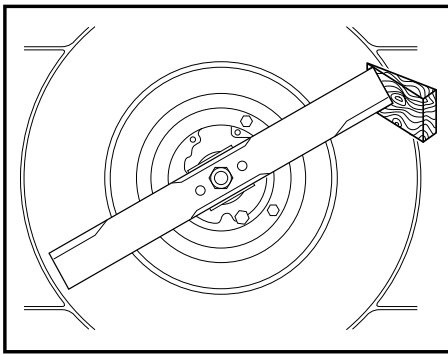
#### Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

(ro)

#### Cu regularitate

Opriti motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTA:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



**ru** Ежегодно (по завершению сезона)  
Проведите заточку и **балансировку лезвий режущего блока**. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты (47–54 Nm).

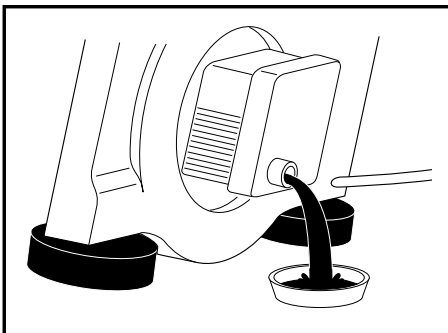
**et** Kord aastas (pärast hooaja lõppu)  
Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünla kaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni (47–54 Nm).

**lt** Kiekvienais metais (pasibaigus pjovimo sezonui)  
ŠPjovimo peilio galandimas ir balansavimas. Nuimkite uždegimo žvakės antgalą. Nuimdami arba uždėdami peilą, būvėkite apsaugines pirštines. Nuimkite pjovimo peilą ir nuvežkite jį á techninės priežiūros centrą pagalršti ir subalansuoti. Uždėdami peilą tvirtai priveržkite varžtą (47–54 Nm).

**lv** Katru gadu (Pēc sezonas beigām)  
Pļaušanas asmens asināšana un līdzsvarošana. Noņemiet aizdedzes sveces vadu. Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet pļaušanas asmeni un aizvediet to uz servisa darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti pieliekot asmeni, kārtīgi pievelciet skrūves (47–54 Nm).

**bg** Веднъж годишно (след приключване на сезона)  
Заточване и балансиране на ножовете. **Отстранете проводника на запалителната свещ.** Поставянето и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете (47–54 Nm).

**ro** Anual (după terminarea sezonului)  
Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul (47–54 Nm).



**ru** Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите измеритель уровня и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

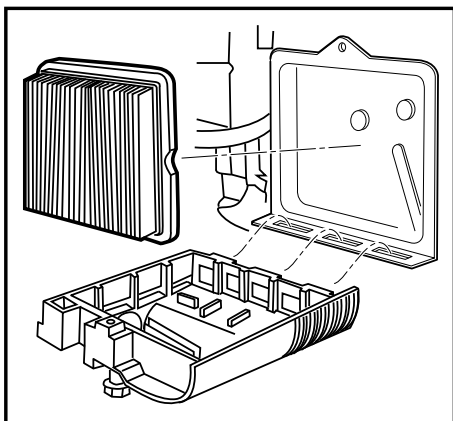
**et** Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake kontrollvarras välja ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

**lt** Sezono pabaigoje arba po 25 darbo valandų pakeiskite alyvą. Užveskite ir paūildykite variklą. Sustabdykite ir nuimkite uždegimo žvakės antgalą. Atsukite alyvos išleidimo varžtą ir iš variklio išleiskite alyvą. Pripilkite naujos alyvos. Galite naudoti SAE 30 alyvą.

**lv** Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 darba stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas uzsiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet eļļas līmeņa mēritāju un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.

**bg** Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете маслоизмер-вателната пръчка и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

**ro** Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți indicatorul de nivel și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



**ru** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра. В случае засорения воздушного фильтра двигатель будет работать ненадлежащим образом и может выйти из строя. Заменяйте воздушный фильтр ежегодно или даже чаще, если вы работаете в условиях сильной запыленности. Обращайтесь к руководству по эксплуатации двигателя. (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя.)

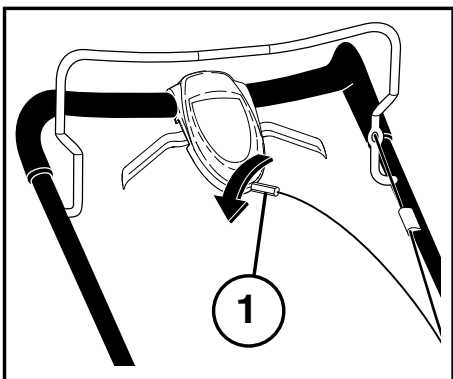
**et** Õhufiltri puhastamine. Eemaldage kate ja filtrikassett. Määrdu- nud õhufiltri korral ei tööta mootor korralikult ja võib kahjustusi saada. Vahetage õhufiltrit kord aastas või sagedamini kui niidate tolmustes tingimustes. Vaadake mootori kasutusjuhendit. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

**lt** Oro filtro valymas. Atsukite varžtį, nuimkite dangtelą ir išimkite filtro kasetę. Išvalykite filtrą. Ąrenginio variklis neveiks tinkamai ir gali būti sugadintas, jei bus naudo- jamas neįvarus oro filtras. Keiskite oro filtrą kiekvienais metais arba dažniau, jei ąrenginą naudojate dulkiųtoje neįvarioje aplinkoje. Skaitykite variklio instrukciją. (Per- skaitykite pridėtį variklio naudojimo instrukciją.)

**lv** Gaisa filtra tīrīšana. Noņemiet vāku un filtra kaseti. Dzinējs nedarbosies pareizi un var tikt sabojāts, ja iz- mantosiet netīru gaisa filtru. Nomainiet gaisa filtru katru gadu vai biežāk, ja plaujat zāli putekļainā, netīrā vidē. Skatiet dzinēja rokasgrāmatu. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)

**bg** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон. При използване на замърсен въздушен филтър двигателят може да не работи правилно и да се повреди. Заменяйте въздушния филтър всяка година и по-често, ако използвате машината в запрашена и замърсена среда. Вж. ръководството за двигателя. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

**ro** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului. Prin folosirea unui filtru de aer murdar este posibil ca motorul dumneavoastră să nu funcționeze corect și să se defecteze. Înlocuiți în fiecare an filtrul de aer sau mai des dacă tundeți în condiții de praf și mizerie. Consultați manualul motorului. (citiți de asemenea instrucțiunile privind operarea motorului).



**(ru)** Со временем скорость перемещения по земле может снизиться. Отрегулируйте следующим образом:

- Вращать гайка (1) расположенную в нижней части корпуса. Скорость перемещения по земле должна увеличиться.

Если скорость перемещения по земле останется той же, это означает, что приводной ремень износился и подлежит замене.

**(et)** Aja jooksul võib kiirus väheneda.

- Suurendage pöörideid selleks ettenähtud kruvi abil (1).

Kui liikumiskiirus ei muutu, on ülekanderihm kulunud ja tuleks asendada.

**(lt)** Laikui bėgant greitis gali sumažėti. Ją galima reguliuoti:

- Patraukite veržlę (1) korpuso apačioje. Jeigu pagrindinis greitis sumažėja, pakartokite aukščiau pateiktus veiksmus.

Jeigu greitis nepakinta, vadinasi, pavaros diržas yra nusidėvėjęs ir turi būti pakeistas.

**(lv)** Ar laiku iekārtas reālais kustības ātrums var samazināties. Noregulējiet kustības ātrumu sekojoši:

- Pievelciet uzgriezni, (1) kas atrodas apvalka apakšā. Reālajam kustības ātrumam vajadzētu palielināties.

Ja ātrums paliek nemainīgs, piedziņas sikсна ir nolietojusies un tā ir jānomaina.

**(bg)** С времето скоростта на косачката може да намалее. Регулирайте я както следва:

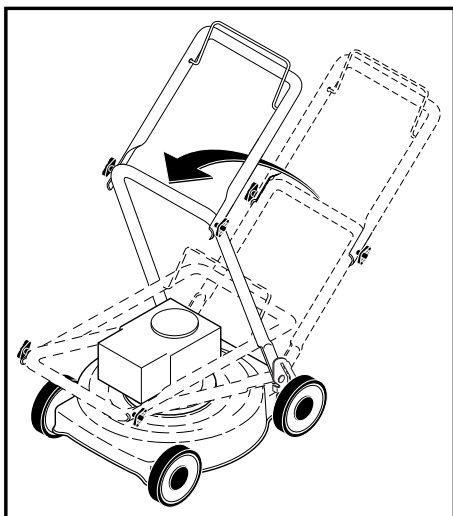
- Обръщане гайки (1) от долната страна на корпуса. Сега скоростта на косачката би трябвало да се увеличи.

Ако скоростта остава същата, ремъкът на задвижването е износен и трябва да бъде сменен.

**(ro)** Cu timpul viteza mediei poate să scadă. Ajustarea vitezei se face în felul următor:

- Rotiți de piuliță (1) aflat sub carcasă. Viteza de avansare schimbată crește.

Dacă viteza nu crește, ar putea fi uzată cureaua de transmisie și ea trebuie schimbată.



**(ru) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

**Транспортировка**

Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

**(et) ÜLDINFO**

**Transport**

Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiin välja lasta.

**(lt) BENDROJI INFORMACIJA**

**Transportavimas**

Nuimkite uždegimo žvakės antgalą. Išpilkite degalus iš degalų bako. Transportuojant viešojo transportu reikia išpilti ir alyvą.

**(lv) VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**

**Transportēšana**

Noņemiet aizdedzes sveces vadu. Iztukšojiet degvielas tvertni. Pirms transportēšanas dzinēja eļļa un degvielas tvertne ir jāiztukšo.

**(bg) ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**

**Транспорт**

Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

**(ro) INFORMAȚII GENERALE**

**Transportul**

Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.

